

holzfrel 80 gr



Nummer 4

i k g s

Zeitwörter

andare gehen andiamo wir gehen

parlare sprechen, parlo, parliamo

funna? rauchen Sie

mangiare essen

si mangia leere

trovare finden

vourei ich möchte, volere, vuole er will

vada! gehen Sie

vogli ich will, vuoi du willst
vogliamo wir wollen
volete ihr wollt

tirare ziehen

vogliono wir wollen (wollen Sie!)

portare tragen

ho ich habe, abbiamo wir haben

fare machen, faccio! machen Sie, fanno ^{sie machen}

venire Kommen, vengo ich komme

lasciare lassen, stehen lassen

chiamare rufen, lei, come si chiama Sie
wie heißen Sie

Mi chiamo, chiamo ich heiße

chiamarsi sich nennen, heißen

vole chiamarsi ein Taxi

si chiama nennt sich, heißt

manicare fehlen, mancaro es fehlen

preparare vorbereiten

partire abreisen

siamo wir sind, sono ich bin

ripetere, ripetiamo

imparare, lernen abbiamo imparato ^{wir haben gelernt}

so ich weiss, sono ich bin, siamo arrivati

arrivare ankommen, sono arrivata

dire sagen, si dice man sagt

avere bisagnonötig haben, ho bisogno ich brauche

prendere nehmen, prendo, prendiamo

^{prendo nehmen Sie! prende nehmen Sie?}

vedere sehen, vedo, vediamo

ci vediamo wir sehen uns

ascoltare anhören Zuhören, ascoltiamo

dirigere leiten, diretto geleitet

riflettere zurückwerfen

brillare glänzen, le stelle brillano

splendere

completare beenden

cominciamo fangen wir an
vorrei, vorresti, vorrebbe, vorremmo, vorreste, vorrebbe
darsi geben, mi dia, geben Sie mir
domandare fragen, domando ich frage, domando
da er fragt, domandi fragen Sie!
il fondo del mare, il fondo della battaglia
fino in fondo bis auf den Grund.
dovere die Pflicht. comprare kaufen
scrivere, scrivo, scriviamo, ^{Bleistift} scrivo
l'inchiostro, la penna ^{Füller} o stilografica,
la cartolina, espresso, domandi ancora.
dopo domini übermorgen.
la carta das Papier, la cartolina die Karte
esistere - bestehen
spingere - entspringen, sich erheben
fanco - nido

Kleine Verbindungs-+Beiwörter

con mit	c'è es ist
poco, un po' wenig	li dort
molto viel, sehr	dove wo
e und	dov'è wo ist
per durch	ben ^{gut} (Umstandswort)
per troppo leider	buono, buona gut
ecco hier, bitte	(Eigenschaft)
questo, questa dieser diese	qui hier
avanti vorwärts	è lontano ist es weit
sì ja	circa ungefähr
no nein	lontano weit entfernt
quanto wieviel	così, so, auf diese Weise
allora also, dann	circa ungefähr
ed ora und jetzt, oder jetzt	perché, weil, warum
per esempio z. Beispiel	soltanto nur
poi dann, nachher	tutta alles
a sinistra nach links	non capisco ich verstehe nicht
a destra nach rechts	e per oggi n. für heute
	nostra unsere
	come wie
	ora jetzt
	fino bis, finora
	bis jetzt

dalla von her it suoi seine
con mit la prossima volta
dunque also dal vain ^{das nächste Mal}
ora min sotto immer

per la prima volta / 1. ersten Mal

fino bis finora bis jetzt

poché parole wenige Worte

ecco perché, das ist warum

svelto schnell

ognuno jeder

un po' più svelto etwas schneller

presto bald gleich

ci sono es gibt, sind

Inte quello ^{che} ~~que~~ ^{alles was} con la sua dama mit

nelle, in, während / con le loro dame, ^{seiner Dame} mit ihren

prasi beinahe

in über (auf)

lo straniero, gli stranieri

in ogni caso (in ogni modo) jedenfalls.

chi cosa? was? was für eine Sache

l'altro, l'altra, der-di andere

non so ich weiss nicht

lo so ich weiss es, non lo so ich weiss es nicht

lo sa wissen Sie es? non lo sa wissen Sie es nicht?

quanto wann, quanto wieviel

oltre di ausser

riù-tinimù, già-schon, anche-auch

Adesso jetzt, però aber, jedoch, hingegen

così so, auf diese Weise

senza ohne

come Beispiel wie immer

gradatamente ^{nach und nach} zunehmend, meglio besser

appena, ^{nach und nach} ~~Rarität~~, ~~Il~~ ~~meno~~

davanti vorzüglich

appena vorher heisst ~~valdals~~: appena ~~possibile~~

hinter: il treno è ~~appena~~ ~~arrivato~~

dietro hinter, indietro rückwärts, nach hinten

se wenn, o oder, ~~da~~ ~~seit~~, come? wie?

Nonkavia dennoch

qualque thing, ein paarunnd (folgt Einmale,
qualgent volke, qualcosa, ai-an
ai nostri amici
ti dich, ti manda via
da - vor oder seit
dormai - nimmermehr, invece anstatt, dagegen
accanto neben,
accanto darüber
pintosta mehr oder weniger, eher.
oltre di - ausser dem, cos'oltre - so fern ausser,
oppure - oder ^{auch} lo stesso - dasselbe
o - oder, fino - bis, pintosta brinake
invece - anstatt, mai più - nie mehr
come di solito - wie gewöhnliche
invece - anstatt

Höflichkeitsworte

prega bitte

scusi entschuldigen Sie mir scusi

grazie danke

grazie tante danke vielmals

La ringrazio ~~ist~~ ^{danke} Ihnen vielmals

piacere es freut mich, per piacere können Sie mir den
Gefallen

molto piacere sehr erfreut

con piacere mit Vergnügen

per favore, mit Verlaub, bitte

mi scusi entschuldigen Sie mich

permesso ist es gestattet, erlaubt

s'accomodi mache Sie sich's bequem - s'accomodino
pazienza

mi dispiace molto es tut mir sehr leid

per gentilezza, wenn Sie so freundl. sein wollen

o per cortesia

Il professore spiegava agli studenti
gli esercizi. Questo ~~alunni~~ hanno
dato al mio amico la penna, i pennini
e la carta assorbente. Il mio compagno
prestata al nostro amico la sua stilogra-
fica. Il principale dettata la lettera alla
fattilografia. La segretaria mostrata al pa-
drone la brutta copia. Gli impiegati han-
no mostrato le belle copie al padrone. La
domestica ha raccomandato a papà
quest'albergo. Mio cugino vendeva la penna
a suo fratello. I banchieri prestavano il
Vostro denaro ai commercianti. Il denaro dato le
ricevute ai banchieri. La segretaria scritta
va ai molti clienti. I nostri colleghi hanno
detto la verità al padrone. Il pubblico ap-
plaudiva ai poeti.

Ant. 16. Ha sorella è professoressa. L'autora di
questo libriccio miserabile non è una
poetessa. L'attrice di questo teatro sono molte
brave. I vestiti della mia amica sono con la
fintoria. La stiratura ha strappato le camicie di
mio cio. Abbiamo portato la biancheria sporca
alla lavandaia. Mio cugino è un fanciullone.
Ho visto i forestieri sullo stradone. La pastora
è grande è brava. c'è un vero dannone. Questo
quadernetto è troppo piccolo. Ho regalato questo
bastoncino a Giuseppina. Giovannino è un
ragazzaccio. Il contino e la ducressina sono
arrivate ieri dalla Svizzera. L'amica della mia
cognata è pippice.

anni comprarsi con
andare in
mari più
la mancia Trinkgeld
i meglio
ogni modo in jedem Fall
la moglie
il necessario
non c'è di che
oppure

ogni cosa
il parcheggio
mi pare che costino più
ecco perché darim
perché valieno
un po' più vicino mäter
il portafoglio
portare via wegtragen
potere, posso, può, possiamo,
potete, possono
il grampo das Gabelstücken
prendere

prendere in giro
qualche volta manchmal
qualcosa etwas

malenno
rimanere gelingen

riuscire a fare

so riuscito es. ich bin gelangt

himmere mais vidergeis den

hutto i da risolvere

ne risentava avaris ging lesen

rivergersia

Adire humanfecht

sapere, ~~so~~, da, da, sappiamo,

sapete, sanno

vegliando, impare, imententau

la scarpa Schuh

due paia di scarpe

gli scarvi

una xhaorochita vitienda
la scovo

flusso-mvico trahanta
senso

seno' altro

pronto soccorso

che bella sorpresa

spavento bene

la speminta d'arancia

share

come sta? non c'è male

sono stato i bin gowen

il temporale Senissen

ti manda via

kirari

kirare a rampi interformi

sono frastuono malissimo

gi. matka di

trunando fürchterlich

movarsi

di tutto ancora

i m. g. e. k. e.

il vestito

sta via

vesta via (cine?)

vadano via mit dem

venire

volere

volere, voglia, vuoi, vuole

vogliono, volete, vogliono

voller, ci vuole, vanno via

la buona volontà

111

avere, ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.
avvicinarsi sich nähern.

il bagaglio
il bagno
bastare
la benzina
la bivia
le bicchiere
il binario
bisogna mamma
ho bisogno
cambiare Wechsel
la compagnia
il cappello da Haas
il cappello da Hat
capiere
captisco
il centralino Telephonat
i cerini Sprichwörter
che e
che loro sono
chiedere verlangen
chiudere schließen
la chimica
circondare
ci o
la collazione
la prima colazione
il colpo der Schlag
il colpo di sole
il colpo di telefono
combinare
commettere
come
cominciare
la communication
condurre a führen
conoscere kennen
contare zählen
ci conviene esst esst sich
convenire
enormare rächen
encimere
il embargo der Wacker

il gappo tutto
i denari
mi dia gebensie mir
mi dica
il pro d'azione
difficile
difficile
diminuire
abbiamo diminuito
la disformità
la dista di Firma
la dogana
domandare
lo domandare di Frage
il dovere
debo, devo ich muss
dovi, dove, dobbiamo dort
debbono, debbono
esagerare
l'età, l'alta
il facchino
fabbrica
mi faccia telefonare
facciamo un giro
fare miracoli
fare l'impossibile
fa prima
fare bella figura
la fermata
il finto
per forza
la gente, die Leute
la gentilezza
sic così gonfi
girare
un giro la testa
il guaio
fare un'idea
guardare
immediatamente

il cantadino - der Bavier, il paese - das Dorf
il bel paese - das schöne Dorf, il picciotto -
piccola - piccina - klein - Biedia
il pazzo alla spada - der tolle Mann
il prosciutto - Schinken, Unda - roh, cotta
gekocht, il fico - Feige, i fichi - Esser, sveglia
weck, dein, svegliare - wecken, la sveglia -
der Wecker, facciammo l'alba - bleibst du
auf, l'alba di Margherita fare l'alba!

Sensi signora, varrei andiaro a Roma, e non
sapiamo che strada sia la più bella, quella
versa tutti o quella versa Anversa? E che sta-
da e la più corta? Varrei mangiar la più vicina
che arrivare a Roma, versa sera. - Siammo - bedi,
di e vengiamo dalla Baviera - Sì, la Baviera
veramente bella, ma noi siamo un po' di
Pelle d'India. - È molto semplice, il solo il caso
che c'è il vino e la gente della degli Italiani - An-
diamo ci piace moltissimo. - Sì, e non si spara
la strada dovremmo prendere.

il paracchiere per signora, mettere in
piega, la perennante, fare il pedicure, fare
le mani, lo smalto, tingere, la pintaia
tingere le ciglia, fare la barba, tagliare i
capelli, massaggiare la faccia, frizione de
colognia, mascalzone, l'ergastolo

L'accordo, accordarsi, ci accordiammo, accare,
ad, aiutare helfen, ammettere velle, lemmi d'ing
würde, vado, vai, va, andiamo, andare, vando
vada a destra, andarsene a piedi (zu Fuß) andiamo
a spasso, a passeggio, a passeggio, l'appun-
tamento, avvertirsi sich argern, avvertire l'at-
tione, attraversare durchgehen attraversare (durch-
gehen)

il sud der Süden, il vino Skas und Wein-
 gung, meridionale südlich, il nord-südliche
 meridionale, l'ovest-der Westen, occidentale
 l'est der Osten, orientale
 il colle der Hügel, i colli boscani, la collina
 l'albero-der Baum, gli alberi, l'olivo, der
 Oliven, gli olivi, l'olivo-der Olivenbaum
 il cipresso-der Zypresse, il cimitaro-Triebsch
 il campo santo-germanista Friedhof
 in Pisa, il campo di battaglia, il campo
 i condottieri, il feudalismo, il feudalesimo
 Lehnseigent, i feudatari-Lehensherren
 feudatario-der Lehnsherr, la fortezza-der Burg, fortifi-
 care, fortificazione, il muro, le mura
 la porta-il portone, Abwand-der Schloß
 la chiusura-der Verschloß, la chiusura la porta
 il lampo-der Blitz, il temporale das Ge-
 witter, il quadro das Bild, il mare die See
 das Mittelmeer, mediterraneo. La pace-der
 Frieden, le pari, l'abbazia-der Abtei, abbazia
 reale-Königl. Hoheit, i feudatari-der Fidej-
 gnano, il barone-famiglia nobile, nobilità
 l'avvenire, Zukunfft (fortkommen)

38 R.

2035 R.

Il capitano, la riunione, il cartile del pa-
 Fheit, l'arco del capitano, il cartile, il possesso,
 il proprietario, il diritto, il giuramento
 giurare, schwören sul vangelo auf Evangelien
 Ti giuro-ich schwöre dir, il sacrilegio-
 consacrati-geweiht von einem Priester, sacrile-
 gio-Opfer, sacrificare, Privilegio-
 Vorrecht, privilegio, eleggere, l'elezione, die
 Wahl, i politici-der Politischen, il po-
 liziotto (il vigile urbana) Dappertutto-
 überall, si sente-man hört, l'iva-der
 Weintraube, la vigna-der Weinberg

32. Una dei nostre ascolatari ~~che~~ ^{che} ~~ha~~ ^{ha} scritto
una gentilissima lettera e ci prega
di ripetere ancora una volta il pro-
verbio italiano sub caffè come deve esser
ci ricorderanno delle nostre un buon caffè
allora io ho domandato matrimonio
anche in

Caldo come l'inforno, nero come il
travertino, puro d'angelo, ed ecc come diamante

Common sense issues are under coffee's influence

In giovanotto, la gioventù sfugge
il sentimentalismo. l'ellegria

Eravamo in guerra, la moglie di tutti
sognare bambini, il sogno del Prati

l'età alba. Accanto vi saranno
in quel tempo in questo luogo, scambie
vicolo scambiano

il tramonto del sommitario
sincero e aperto, si doveva unirmi
ritornare, ormai rinvenuta, dimen-
dicata.

Canzone, canzoni italiani, napoletano

il poeta, perché il cuore d'ogni nostro poeta
è così pieno di tristezza, perché il suo

amore è partito - un character allegic
opere rinfanno = ausgaben

Margarit = schön wie in der Kavello-Springen
des Rosenbühl, der Springen. Rosenbühl

il croio: dattida il pumato la pelle di Kanto
pelle, valigiera, le scarpe di Schmitz
la scarpa, il croio

Bemvenuto in Bologna, nella città che si
chiama già da secoli "la Dotta" e la Grassa",
e le di. Xing, e le di. Känge. Re Imo, il custode
sull'altare. La fontana di Nettuno. L'acqua pota-
bile, l'acqua fresca, l'acqua calda, l'acqua fredda,
l'acqua gelata. Un bicchiere d'acqua, bi-
gia un bicchiere d'acqua, per parlare.

Torre degli Asinelli, la torre, del Turin
l'individualità. Papagallo. Senti

26. Ci ricordiamo del nostro discorso o plau-
sare al Ristorante Papagallo. La curiosità
senti, signore, varremmo andare al Papagallo
e qui vicino. Ma dove, senti, a Lei sembra
La lasagna verde, le lasagne verdi

28. Ognuno è bello. La giovinezza, che si fugge. L'eternità
chi vuol esser lichogia? Si temono non c'è certezza
lingua toscana in bocca romana.

29. La bellezza di Firenze ci fa una grande
impressione. Ecco perché varremmo oggi ma-
dare (schicken) qualche cartolina ai nostri ami-
ci in Germania. Ognuno cartolina illustrata.
La braccia delle lettere, il bacio. Das Kuch, ha com-
mandate, mi ha comandato, ha comandato
zione. L'aria di città

31. Machina, Ding. Sache, come si fa wie machen
wir's. giocattolo per i bambini. Camerata
italiano. La maggior parte di questi desideri
i desideri di Wünsche. Pochi, il sentimento
la tristezza. Perché il cuore del nostro popolo
è così pieno di tristezza. Perché il nostro anno
è partito. La mortalità non guarda indif-
ferentemente. La promessa, la promessa, le belle
promesse. Ti prometto sposare, mi spari a una
promessa irrevocabile. Non bugiando dunque
la bugia, die Lüge, non bugiando. Kommando
eravamo bene, hatten wir das Beste

24.6.22. 1894

Eppure si muore! Galilei. La terra. L'orologio = di Uhr. Orologio = Stols. E il mio più orgoglio sapere, Sappiamo, so = ich weiss sa = ci weiss. Sal'ora per parlare. Chiuso sono. Messanotte. Buona notte, il messogiorno, il messogiorno d'Italia. E l'ora di Uhr, sono le due, sono le tre --- sono le sette e mezzo, una mezz'ora, un quarto d'ora, sei e un quarto = $\frac{1}{4}$ nach 6 sei me no un quarto. Sono le tre e dieci, sono le tre e ventimiste, sono le nove meno venti. Zero, sono le sedici e quaranta quattro, precise puntuali, sono quindici puntualmente. Annunciano, e così possiamo annunciare da oggi in poi le nostre lezioni con l'ora ~~esatta~~ ~~esatta~~.

23. Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, la domenica, l'appuntamento l'improvvisazione. - Dunque ci diamo un appuntamento martedì alle sei meno venti al gran caffè in piazza, ^{gelber} dare, da, da, diamo, otto e mezzo di mattina sabato a mezzanotte o meno un quarto gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre, dicembre. Sono nata il dieci marzo mille novecento ventatena. Dimenticare la tabula, il disco, effare

Il padre del mio amico ha
comprato un cappello nuovo.
L'amica di mia zia ha visto
un vestito brutto. Il dome-
stico (cameriere?) ha spazzolato
le giacche, i gilet, i pantaloni
del zio. La domestica ha lavato
la biancheria della famiglia.
I colletti del scapolo non sono
irrimediato. I guanti dell'amica
erano nuovi. Le scarpe di quest'
nomini sono vecchie. La figlia
del mio amico ha ~~le cannicie~~, spi-
rato le cannicie, le maglie, le un-
tonde. L'Ustisi. La gomma ha im-
mendato le calze e i calzini delle
bambine. Le labbra di mia madre
erano pallide. Le ciglia di mia zia
erano nere.

È possibile che la signorina Zimmermann sia a casa?
Perchè non è possibile che la signorina Zankl sia
(perchè è presente! ammalata?)
avresti venduto la casa per quella somma?
(si avrei venduta la casa oder si l'avrei venduta
Venderebbe Lei i Suoi libri?
(no, non li venderei per nessun conto)
Per quanto vendevano loro la terra?
la (vendevano per poco!)
Vendereste volontieri i quadri?
(si, venderemmo volontieri
verkaufend verdiente ich
vendendo, guadagnavo!
Verkaufe das Buch! vendi il libro!
Du machst ein gutes Geschäft!
fai un buon affare!
Che cosa ha domandato al cameriere?
A che cosa aspetto l'oratore quando ebbe cessato di par
Che cosa inviano i genitori?
Che cosa face~~va~~va quando l'ebbe riconosciuto?
(gli gettò le braccia al collo.)
Che lingua hanno parlato le donne?
Gee scusi, Signora, c'è una camera libera in questa cas
mi può raccomandare a qualche luogo?
Che cosa ti ha consigliato la maestra?
Chi apparecchia la tavola?
Quando com~~inc~~incerai colla lezione?
Perche mangeremo presto sta sera? perche andremo al tea
Che treno piglieremo per arrivare presto a Monaco?
Perche allunghi il tuo vestito?
Giuocho alle carte?
Che cosa cercate?
Avete incontrato degli amici?
È possibile che la bimba abbia bevuto tutto?
E giusto che egli entri prima?
E vero che tu sei distratto durante la lezione?
E necessario di essere gentile?
Che cosa temevate? Temevamo che la brocca cadesse in ter

Gli papi sono molto ricchi
I mio colleghi sono contenti
Le anniche avevano tre uove
e molto frutta. Gli alber-
ghi grandi hanno molti
cannere. I nostri zii avevano
molti nemici. I medici non
sono sempre prudenti. Questi
lapis non sono temperati
Gli antabais spesso sono
~~molto~~ troppo pieni. I miei
figli sono sposati. I tabuli
a leggere sono troppo alti.
Questi due lezioni sono brevi
e non troppo difficile

l'artista gli artisti

il re i re

l'amicizia le amicizie

la bugia le bugie

il telegramma i telegrammi

la mano le mani

l'albergo gli alberghi

la verità le verità

il raggio i raggi

l'uomo gli uomini

il paio le paia

la moglie le mogli

sciocca sciocche

il poeta vecchio i poeti vecchi

il collegista i colleghi ricchi

lo studio comodo loro studi comodi

la zia celibe gli zii celibi

Non apraigo coraggio
di dire la verità.

Le bugie aprano
le gambe corte. aprano
un'ipocritamente ridere.
Lo studio ~~che~~ sarà
grande e spazioso
Vissuto alla finestra
sarà la scrivania.

Ho veduto Monaco, Stoccarda et
Francoforte. Il poeta Dante Ali-
ghieri non è morto a Firenze ma
a Ravenna. Bologna era una città
del regno romano ~~dei~~. Ho ricevuto
il pacco dalla Germania. Vengo dalla
Svizzera et vado a l'Austria. Il
viaggio da Berlino a Roma era
lontano, ma bello e comodo. Ho ri-
ceivuto un telegrafo et sono qui da
tre giorni. L'Italia ha molti monti
alti. Maganza era la capitale di una
provincia romana ~~che~~. Che pacco è
arrivato? C'è un pacco dalla Germa-
nia è arrivato. Quelli monti sepa-
rano l'Italia dalla Francia? L'Italia
era un regno e adesso è una repubblica.
La mia casa si trova alla via di Dante.
Ho letto i Romanzi di Verga. Alessandro
Manzoni è nato a Milano. Leonardo è
nato al paese di Vinci. Adesso vado
dal mio cugino Francesco ~~di~~ e poi
dal Borelli. La Teresa è venuta dalla posta
e vado a l'albergo. ~~Ho ricevuto~~ Ho
sentito le opere di Giuseppe Verdi. Avevo
spedito tre pacchi a Napoli. Sono stato a

Torino con mio cognato. Vengo
dalla casa di Signor Bechi. Ho
detto la verità alla signora Butti



mi fo
mi son
nulla, m
perfino plessino
riconoscere
rintare
coprire
coperto
il centinaio
le centinaia
il migliaio
il paio
le paio